



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

GAUDETE SUNDAY

CHRISTMAS NOVENA NOVENA DE NAVIDAD

Day 1: Tuesday, Dec. 16th

5:45pm - **Rosary** [Lectors Ministry]
6:30pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: Familia Correa

Day 2: Wednesday, Dec. 17th

5:45pm - **Rosary** [Ministers of communion]
6:30pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: Educación Religiosa/ Escuela Latina

Day 3: Thursday, Dec. 18th

5:45pm - **Rosary** [Ushers Ministry]
6:30pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: OCIA Group

Day 4: Friday, Dec. 19th

5:45pm - **Rosary** [Choir Monistry]
6:30pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: Familia León Maldonado

Day 5: Saturday, Dec. 20th

4:30pm - **Rosary** [Grupo de Consagradas]
5:00pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: Familia Vásquez

Day 6: Sunday, Dec. 21st

5:30pm - **Rosary** [Arimatea\Circulo de Oracion]
6:00pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: Familia Arismendi

Day 7: Monday, Dec. 22nd

5:45pm - **Rosary** [Divine Mercy & Guadalupano Group]
6:30pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: Monaguillos

Day 8: Tuesday, Dec. 23rd

5:45pm - **Rosary** [Sacramental Preparation]
6:30pm - **Mass** (bilingual) followed by **posadas**
Sponsor: Caballeros de San José

THE GIVING TREE • EL ÁRBOL DE LA GENEROSIDAD



The Giving Tree is a Christmas Tradition at St. Jerome Parish and an opportunity for everyone to express their generosity during the "season". A donation of \$100 or more is strongly encouraged to every household. The collect fund this year will be for the continuation of the parish projects. Envelopes are available at the entrance of the church which are being brought forward during the offertory procession.

Our gratitude to everyone's generosity.

El Árbol de la Generosidad es una tradición navideña en la Parroquia de San Jerónimo y una oportunidad para que todos expresen su generosidad durante estas fiestas. Se recomienda encarecidamente una donación de \$100 o más por familia. Los fondos recaudados este año se destinarán a la continuación de los proyectos parroquiales. Hay sobres disponibles en la entrada de la iglesia, que se entregan durante la procesión de las ofrendas.

Agradecemos la generosidad de todos.

www.sjerome.org

[St. Jerome Parish](https://www.facebook.com/St.JeromeParish)

[St.Jerome1894](https://www.instagram.com/St.Jerome1894)

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

stjerome-lunt@archchicago.org

773-262-2834

773-262-3170

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

Gaudete Sunday 2025

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

The coming of the Lord brings freedom. Our encounter with Him is the affirmation of the certainty that we are precious in His sight. Our readings this weekend lay the foundation for the presence of God, as verifiable in one's encounter with healing, forgiveness, and inner satisfaction. Christmas means reliving our salvation history, encountering God in mystery, and anticipating our future in God's glory.

The power of God is made manifest in the powerlessness of the Baby that was born in the stable of Bethlehem. The vulnerability that was depicted in the Birth of Jesus, as exemplified by the family of Joseph, who travelled for days with an expectation that their own family members would assist them, ended in the most unexpected place, where no one would imagine giving birth to a child. Isn't this often our experience too? We expect, we anticipate, we dream, and we plan, without knowing what kind of situations await us on the other side of the road. The uncertainties of life are realities we can hold on to. While uncertain, we are assured that the hidden presence of the One who experienced it before us journeys with us.

Reflecting on the Gospel reading today, perhaps no one anticipated the fate of John the Baptist. I for myself never thought that the cousin of Jesus would end up being decapitated. I never thought that his words would be more than enough to challenge someone intensely, which gave way to his imprisonment and martyrdom. His prophetic voice caused so much discomfort in the hearts of those who chose not to walk in the way of the Lord. This, perhaps, is another message of Christmas. Anyone who decides to follow the way of the Lord may end up being hated and despised by the powerful and the most significant in the world of influence, material wealth, and false promises. Who would want to be in the same position as John the Baptist?

While stories of tragedy shadow our Christmas commemoration, there remains one significant reality. The Son of God was born! This truth changed everything. There was no promise that the coming of the Messiah would deliberately eliminate human suffering. It was never prophesied by the prophets of old that God's salvation would be the non-existence of violence. Nor was it promised by God that the coming of the Son of Man would be an eradication of all sorts of human struggles. No! It was never put that way in the scriptures. Rather, it was assured that the Birth of Jesus would bring healing and restoration to the broken relationship that was ruptured by pride. It was promised that the coming of the Savior would re-create the world disordered by sin.

This is what we are experiencing today. Our desire to do good is a truthful manifestation of our inclination to the order that God established after the Fall. But also, our desire to choose the bad is an effect of the disorder brought by sin into us. Yet, we are given the grace to direct our will to choose the Good because God has graced us with Baptism and adopted us as His sons and daughters through Jesus Christ. The good news of Christmas relies on the truth that the Incarnation elevated our dignity not merely as creatures but rather as children of the Creator. This is a great reason for rejoicing.

As we begin our Christmas Novena next week, let these thoughts inspire us in our thanksgiving. Let us rejoice, for the Lord is coming soon.

Sincerely in Christ and Mary,



Domingo Gaudete 2025

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo,
Pax Christi semper vobiscum!

La venida del Señor trae libertad. Nuestro encuentro con Él es la afirmación de la certeza de que somos preciosos a Sus ojos. Las lecturas de este fin de semana sientan las bases para la presencia de Dios, verificable en el encuentro de cada uno con la sanación, el perdón y la satisfacción interior. La Navidad significa revivir nuestra historia de salvación, encontrar a Dios en el misterio y anticipar nuestro futuro en la gloria de Dios.

El poder de Dios se manifiesta en la impotencia del Niño que nació en el establo de Belén. La vulnerabilidad que se describe en el nacimiento de Jesús, ejemplificada por la familia de José, que viajó durante días con la esperanza de que sus propios familiares les ayudaran, terminó en el lugar más inesperado, donde nadie imaginaría dar a luz a un niño. ¿No es esta a menudo también nuestra experiencia? Esperamos, anticipamos, soñamos y planeamos, sin saber qué tipo de situaciones nos esperan al otro lado del camino. Las incertidumbres de la vida son realidades a las que podemos aferrarnos. Aunque sea incierto, tenemos la seguridad de que la presencia oculta de Aquel que lo experimentó antes que nosotros nos acompaña en nuestro camino.

Reflexionando sobre la lectura del Evangelio de hoy, quizá nadie anticipó el destino final de Juan el Bautista. Yo, por mi parte, nunca pensé que el primo de Jesús acabaría siendo decapitado. Nunca pensé que sus palabras serían más que suficientes para desafiar intensamente a alguien, lo que dio lugar a su encarcelamiento y martirio. Su voz profética causó tanta incomodidad en los corazones de aquellos que decidieron no seguir el camino del Señor. Este es, quizás, otro mensaje de la Navidad. Cualquiera que decida seguir el camino del Señor puede acabar siendo odiado y despreciado por los poderosos y los más importantes en el mundo de la influencia, la riqueza material y las falsas promesas. ¿Quién querría estar en la misma posición que Juan el Bautista?

Aunque las historias trágicas ensombrecen nuestra conmemoración navideña, hay una realidad significativa que permanece. ¡El Hijo de Dios nació! Esta verdad lo cambió todo. No había ninguna promesa de que la llegada del Mesías eliminaría deliberadamente el sufrimiento humano. Los profetas de la antigüedad nunca profetizaron que la salvación de Dios sería la inexistencia de la violencia. Tampoco Dios prometió que la llegada del Hijo del Hombre erradicaría todo tipo de luchas humanas. ¡No! Nunca se dijo eso en las Escrituras. Más bien, se aseguró que el nacimiento de Jesús traería sanación y restauración a la relación rota por el orgullo. Se prometió que la llegada del Salvador recrearía el mundo desordenado por el pecado.

Esto es lo que estamos viviendo hoy. Nuestro deseo de hacer el bien es una manifestación sincera de nuestra inclinación hacia el orden que Dios estableció después de la Caída. Pero también, nuestro deseo de elegir el mal es un efecto del desorden que el pecado ha traído a nosotros. Sin embargo, se nos ha dado la gracia de dirigir nuestra voluntad hacia el Bien porque Dios nos ha bendecido con el Bautismo y nos ha adoptado como sus hijos e hijas a través de Jesucristo. La buena nueva de la Navidad se basa en la verdad de que la Encarnación elevó nuestra dignidad no solo como criaturas, sino como hijos del Creador. Esta es una gran razón para regocijarnos.

Al comenzar nuestra novena de Navidad la próxima semana, dejemos que estos pensamientos nos inspiren en nuestra acción de gracias. Regocijémonos, porque el Señor viene pronto.

Sinceramente en Cristo y María,

A WEEKLY GLANCE AT ST. JEROME

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

- 5:45pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)
- 6:15pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
- 6:30pm - **Mass**
in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
in English (Tuesday and Thursday)
- Followed by Exposition of the Blessed Sacrament**
(Monday to Friday)

Note: There will be no Solemn Night Prayer with Benediction or Simple Compline in December.

Nota: En diciembre no habrá Oración Nocturna Solemne con Bendición ni Completas Simples.

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)

8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)

9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – **Confesiones (todos los sábados)**
de los enfermos serán en la iglesia.

Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION

EXPOSICION DEL SANTISIMO



The Blessed Sacrament is exposed Monday through Friday from 7:30 - 9:00 p.m. in the Notre Dame Chapel (entrance on Paulina Street).

El Santísimo Sacramento se encuentra expuesto de lunes a viernes de 7:30 - 9:00pm en la capilla Notre Dame (entrada por la calle Paulina)

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

- 7:30pm - Monday: **Grupo Matrimonial**
- Tuesday: **Grupo Caballeros de San José**
- Wednesday: **Choir Practice**
- Friday: **Practica de Lectores**
Altar Servers Formation (Church)
Choir Practice

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, December 7th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$674
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$1,558
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,253
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,188
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$767
Sunday Giving c/o Office	\$47
Electronic Giving*	\$170

Total Sunday Collection \$5,657

Weekday & Other Masses \$603

Other Income c/o Office \$1,134

Total Other Income \$1,737

Total Operating Income \$7,394

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week (\$6,606)

Parish Extraordinary Expense Collection \$1,426

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**
- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.



The second collection for the weekend of **Sunday, December 21st** Extraordinary Expenses

La Segunda colecta del de fin de semana del domingo **21 de Diciembre** es para: Los Gastos Extraordinarios de la Parroquia

PARISH MONTHLY FINANCE REPORT

DECEMBER 2025

EXPENSES	AMOUNT
Salaries	\$34,700
Administrative and Liturgical Expenses	\$6,717
Utilities	\$3,334
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$3,494
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$16,769
Miscellaneous Expense	\$3,094
Total Expenses	\$68,107
INCOME	
Collections	\$34,874
Other Income	\$18,130
Total Income	\$53,004
NET INCOME / (LOSS)	(\$15,103)



Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información el domingo

21 de Diciembre

a las 10:00am

en el salón Sagrada Familia

Si planea asistir, llame a la oficina parroquial para registrarse.

NOCHE DE INFORMACIÓN MATRIMONIAL

- Lunes, 22 de diciembre -

Si está interesado en saber cuáles son los requisitos para casarse por la Iglesia, asista a la noche de información.

Hora: 7:30 p.m.

Por favor, llame a la Oficina Parroquial para registrarse

KNIGHTS OF SAINT JOSEPH

CABALLEROS DE SAN JOSÉ

We invite all men to join the Knights of St. Joseph group and participate in the projects of our parish.

They meet every Tuesday at 7 pm in the Sagrada Familia room.

Invitamos a todos los hombres a unirse al grupo caballeros de San José y participar en los diversos proyectos de nuestra parroquia. Las reuniones son cada martes a las 7pm, en el salón Sagrada Familia

GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

CHRISTMAS EVE MASSES

– Wednesday, Dec. 24th –

5:00 pm - English

7:00 pm - Spanish

CHRISTMAS DAY MASSES

– Thursday, Dec. 25th –

12:00 am - Multilingual followed by Arrullo del Divino Niño

9:00 am - English

10:30 am - Spanish

NEW YEAR'S EVE MASS

– Wednesday, Dec. 31st –

5:00 pm - Multilingual

NEW YEAR'S DAY

– Thursday, Jan. 1st –

Solemnity of the Blessed Virgin Mary, the Mother of God

9:00 am - English

10:30 - Spanish

PARISH OFFICE HOURS

Please be informed that the **Parish Office** will be closed on Christmas Day (December 25) and on New Year's Day (January 1, 2026)

HORARIO DE LA OFICINA PARROQUIAL

Les informamos que la **oficina parroquial** estará cerrada el día de Navidad, 25 de diciembre, 2025 y Año Nuevo 1 de enero, 2026

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, December 13, 2025

5:00pm – Lucy Cuenca (Birthday)

Sunday, December 14, 2025

***Parish Intentions

8:30am – En acción de Gracias a la Divina Misericordia, †Cruz Mondragon Tello, †Roberto Garcia, †Auxilio Tello, †Ismael Mondragon, †Aurora Martinez

10:15am – African Community Thanking God for His Mercy, Manolito Miran(Personal Intention), †Angelina Malabanan

12:00pm – Magdalena Suarez (Birthday), †Jose Guadalupe Suarez Suarez

6:00pm – Fair and Human Immigration Reform

Monday, December 15, 2025

6:30pm – †Manuel Maya Echeverria (Primer mes)

Tuesday, December 16, 2025

6:30pm – †Adela Rodriguez

Wednesday, December 17, 2025

6:30pm – Jun Zarcena

Thursday, December 18, 2025

6:30pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life

Friday, December 19, 2025

6:30pm – Manolito Miran (Personal Intention)

Saturday, December 20, 2025

5:00pm – End of Christian Persecution



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y LOS CONFINADOS EN CASA

- Catalina Garcia
- Priscila Martinez
- Francisco Mendoza Figueroa
- Augusto Pineda
- Bernardino Navarrete
- Camila Díaz Pérez
- Carlos Darío Giraldo
- Cielo Ramírez
- Elias Díaz
- Elisabeth Díaz
- Eric Zepeda
- Fabian Martínez
- Juan Corona
- María Luisa Díaz
- Ricardo Alanís
- Arcadia Gómez Tovar
- Celso Flores Tovar
- Jose Luis Ramirez

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, o desea que sean mencionados durante la Misa, por favor, comuníquese con la Oficina Parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES DECEMBER 20 - 21	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Gabriela M Yvonne	Miguel P Yvonne R	Yvonne R Alexandra S	Circulo de Oracion	Sonia Z Rene A
Eucharistic Ministers	Beatriz	Jose G Domitila A		Rene A Walter B	
Altar Servers	Azucena A Ayelen C Isabella G	Jasmine C Elissa T Arely S	Angel S Dustin P Mere A	Abigail R Katie H Liz M	Fernando C Daniel Ch Michael G



PARISH ANNOUNCEMENTS



THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Location: Guadalupe Room

Sunday, December 21st



Come alone, with family, or bring a friend. Join us in singing Christmas Carols!

We will also be collecting non-perishable food items to share with St. Ignatius Food Pantry.

Everyone is invited for coffee, snacks, and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Mass



PASTORELA



There will be a Christmas program presented by Escuela Latina at the parish gym on

Saturday, December 20, 2025

After the 5:00pm Mass,

Después de la misa de 5:00pm, habrá un programa Navideño presentado por la Escuela Latina en el gimnasio de la parroquia.

“Posadita Navideña”

HOLY NAME CATHEDRAL

DICIEMBRE 20, 2025



ACOMPÁÑENOS A CANTAR VILLANCICOS, ORAR Y CAMINAR EN COMUNIDAD

**SALIDA DE ST. JEROME
A LAS 11:00 AM EN EL
ESTACIONAMIENTO GRANDE**

**DONACIÓN PARA
TRANSPORTE
\$10 DÓLARES IDA Y
VUELTA**

Para registrarse o más información llame a Jose (312) 366-5883



Thank you to our Guadalupe Novena Family Sponsors and all who supported our Guadalupe festivities!

¡Gracias a nuestros patrocinadores de la Novena Guadalupeana y a todos los que apoyaron nuestras festividades Guadalupeanas!

